



Consejo de Seguridad

Distr. general
18 de julio de 2001
Español
Original: inglés

Carta de fecha 17 de julio de 2001 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

De conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, de 10 de junio de 1999, tengo el honor de adjuntar el informe sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo correspondiente al período comprendido entre el 1° y el 31 de mayo de 2001 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien señalar el informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. **Annan**

Anexo

Informe mensual de las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo

1. Durante el período sobre el que se informa (1° a 31 de mayo de 2001) hubo aproximadamente 46.500 efectivos de la Fuerza de Kosovo (KFOR) sobre el terreno y no se produjeron cambios importantes en el despliegue desde el último informe.
2. Las principales actividades de la KFOR durante el mes de mayo guardaron relación con el regreso de las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia al último sector de la zona de seguridad terrestre, el reforzamiento de su presencia a lo largo de la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia¹, la lucha contra el contrabando, la represión de las actividades fronterizas de carácter delictivo e ilegal y la adopción de medidas para hacer frente a las protestas residuales contra la política de recaudación del impuesto indirecto y sobre las ventas de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).
3. El número de refugiados que se desplazaron a Kosovo en mayo fue de 19.282, de los que 10.987 procedían de la ex República Yugoslava de Macedonia y 8.295 del valle del Presevo. A finales de mayo habían regresado 1.300 refugiados al valle del Presevo.

Seguridad

4. Durante el período sobre el que se informa, prosiguió la violencia interétnica en la provincia, aunque de manera menos intensa. El 1° de mayo los ocupantes de un vehículo en marcha dispararon en Vitina contra un serbio de Kosovo y un albanés de Kosovo; el serbio de Kosovo falleció posteriormente. El 8 de mayo un serbio de Kosovo resultó gravemente herido por disparos en lo que se supone que fue un intento de asesinato interétnico. El año pasado la población de serbios de Kosovo que vivían en Vitina disminuyó un 60% a causa del hostigamiento interétnico. El 11 de mayo los niños de las escuelas de Vitez se manifestaron pacíficamente contra los actos de violencia que recientemente se habían perpetrado contra los serbios de Kosovo.
5. La KFOR siguió prestando apoyo a la UNMIK con miras al restablecimiento del orden público. El 18 de mayo la KFOR y la policía de la UNMIK llevaron a cabo una operación conjunta de registro de una empresa de seguridad² en Pec (denominada Jaguar), lo que dio lugar a la detención de 26 personas y a la confiscación de numerosas armas, documentos y equipo y programas informáticos. Sigue en marcha una investigación para averiguar si participaron integrantes del Cuerpo de Protección de Kosovo.
6. En Mitrovica y sus alrededores, los serbios de Kosovo siguieron expresando su insatisfacción por la aplicación de la política de la UNMIK de recaudación del impuesto indirecto y sobre las ventas, tal como pusieron de manifiesto los cortes de carreteras y las pequeñas manifestaciones que se registraron. Aunque a finales de abril

¹ Turquía reconoce a la República de Macedonia con su nombre constitucional.

² La policía de la UNMIK, que se encarga de expedir licencias a las empresas de seguridad para que puedan desempeñar sus funciones, comenzó a clausurar el 18 de mayo las empresas que no tenían autorización.

la KFOR había logrado circular libremente, la policía de la UNMIK siguió siendo objeto de restricciones de acceso hasta la tercera semana de mayo. El 23 de mayo los expertos fiscales de la UNMIK y el Viceprimer Ministro de la República Federativa de Yugoslavia, Sr. Labus, concertaron un acuerdo que se espera que sirva para resolver finalmente las dificultades que entraña el establecimiento del impuesto indirecto y sobre las ventas.

7. La KFOR también se ocupó de pequeños incidentes registrados en la ciudad, lo que incluyó el rescate de un oficial del Servicio de Policía de Kosovo que había resultado atacado y herido por varios serbios de Kosovo y el desalojo de un albanés de Kosovo de la “pequeña Bosnia”, por recaer sospechas en él de que había participado en un tiroteo. Además, la KFOR y la UNMIK siguieron colaborando en relación con las medidas de fomento de la confianza, para lo cual ampliaron la “zona de confianza” y pusieron en marcha varios proyectos pluriétnicos de establecimiento de centros deportivos y culturales y de un mercado pluriétnico.

8. El programa de destrucción de armas, tal como ya se ha informado, está previsto que dé comienzo nuevamente el 11 de junio, una vez que hayan concluido las reparaciones necesarias del horno. El total de armas destruidas se cifraba en 5.300 el 31 de mayo. Durante el período sobre el que se informa, únicamente fueron destruidas cuatro armas, por lo que quedan por destruir 971. Las armas entregadas a la KFOR por los grupos armados de etnia albanesa antes de la entrada de las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia en el sector B de la zona de seguridad terrestre también serán destruidas en el marco de este programa.

Regreso de las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia a la zona de seguridad terrestres

9. Prosiguieron los intercambios de disparos en la zona de seguridad terrestre durante los días anteriores a la fecha prevista para el regreso de las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia al último sector, lo que incluyó combates intensos y prolongados los días 11 y 12 de mayo en la zona de Oraovica, en el valle del Presevo. Aunque las fuerzas de la KFOR fueron objeto de disparos más de una vez al comienzo del período sobre el que se informa, no se produjeron bajas. El regreso condicional y controlado de las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia al sector B comenzó el 24 de mayo y prosiguió con arreglo al plan. Las principales dificultades con que se tropezó guardaban relación con las minas y con explosivos improvisados. Se procedió al marcado de los campos de minas y se espera que las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia procedan a la remoción de éstas antes del 20 de junio. La política de dos etapas de la KFOR de detención, examen y liberación de los miembros del Ejército de Liberación de Presevo, Medvedja y Bujanovac (UCPMB) antes y después de la fecha límite del 24 de mayo dio lugar a que 523 miembros se entregaran voluntariamente antes de concluir el período sobre el que se informa, número este del que 480 fueron puestos en libertad, 10 fueron retenidos para ser examinados y 33 fueron detenidos. Además, los miembros del UCPMB entregaron numerosas armas y municiones a la KFOR. Un comandante destacado del UCPMB (Lleshi), perteneciente a la facción Veliki Tmovac/Breznica, resultó muerto por disparos, al parecer accidentales, de las fuerzas serbias y, pese al temor a las represalias, fue enterrado el 25 de mayo sin que se registraran incidentes.

Actividad fronteriza

10. Las fuerzas de la KFOR siguieron llevando a cabo un control adecuado de las líneas de demarcación interna de Kosovo, de sus fronteras exteriores y de los puntos de cruce reconocidos. En varias ocasiones, la KFOR procedió a interceptar a contrabandistas y otras personas que intentaban pasar ilegalmente de Albania a Kosovo.

11. La KFOR aumentó considerablemente su presencia a lo largo de la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia con objeto de impedir el paso de personas y armas a la parte septentrional de dicho país, donde proseguían los combates entre las fuerzas del Gobierno y el Ejército de Liberación Nacional (ELN). El 30 de mayo fueron detenidos 10 combatientes del ELN en las proximidades de Vitina.

Resolución 1160 (1998) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas

12. Aunque las operaciones de la KFOR siguen dando lugar a la confiscación de armas, no se registraron violaciones de la resolución 1160 (1998) del Consejo de Seguridad.

Cooperación y cumplimiento por las partes

13. Al 31 de mayo, los efectivos del Cuerpo de Protección de Kosovo se cifraban en 4.663, de los que 132 pertenecían a grupos minoritarios. Durante el período sobre el que se informa, el número de casos registrados de incumplimiento disminuyó de 13 a 5 respecto de abril, todos ellos correspondientes a delitos leves. Además, se informó de casos de miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo sobre los que recaían sospechas de haber participado en actividades de los grupos armados de etnia albanesa en el valle del Presevo y en la ex República Yugoslava de Macedonia. El 9 de mayo, el Comandante de la KFOR dictó una directriz titulada "La KFOR y el Cuerpo de Protección de Kosovo: asociados en pro del futuro"³, en la que se establecían orientaciones para las futuras relaciones entre el Cuerpo de Protección de Kosovo y la KFOR, haciendo hincapié en las actitudes y percepciones del Cuerpo. El Cuerpo de Protección de Kosovo siguió ejecutando diversos proyectos humanitarios en toda la provincia, que incluían reparaciones de viviendas, construcción de carreteras, limpieza de vías públicas y recogida de basura.

14. En general, las fuerzas de seguridad de la República Federativa de Yugoslavia siguen cumpliendo con lo dispuesto en el Acuerdo militar técnico.

Cooperación con organizaciones internacionales

15. La KFOR sigue prestando asistencia cotidiana a las organizaciones internacionales y las organizaciones no gubernamentales en Kosovo que lo solicitan, así como asistencia de seguridad en apoyo a las operaciones de la policía de la UNMIK.

³ Directriz 035 del Comandante de la KFOR.

Panorama general

16. Aunque la situación de seguridad en Kosovo sigue viéndose afectada por la violencia registrada en la parte septentrional de la República Yugoslava de Macedonia, violencia que ha entrañado un aumento de los riesgos para el personal de la KFOR, la situación general de Kosovo es de calma a raíz del regreso de las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia a la zona de seguridad terrestre y a la entrega voluntaria de armas por un número considerable de miembros del UCPMB.
